

No. of Printed Pages : 4

MTT-020

M. A. (Translation Studies) (MATS).

Term-End Examination

June, 2020

MTT-020 : TRANSLATION PROCESS

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) Attempt five questions in all.

(ii) Question No. 9 is compulsory.

(iii) All questions carry equal marks.

1. Discuss various stages of translation process propounded by Bathgate.
2. Elucidate the types of translation on the basis of text with suitable examples.
3. Explain the concept of 'Limitation of Translation' and discuss, with example, the local limitations of translation.

P. T. O.

4. What do you understand by Vetting ? Differentiate between Translation Vetting and Translation Evaluation.
5. Discuss in detail the different types of Interpretation.
6. Write an essay on 'Creative Literature and Trans-creation'.
7. Describe the concept and limitations of Sub-titling.
8. Discuss the different methods of Machine Translation.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Nature of summary translation
 - (b) Translation review
 - (c) Translation and Adaptation
 - (d) Evolution of machine translation in the west

MTT-020

‘एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2020

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. बाथगेट द्वारा प्रतिपादित प्रक्रिया के विभिन्न सोपानों की चर्चा कीजिए।
2. पाठ के आधार पर अनुवाद के प्रकारों का सोदाहरण विवेचन कीजिए।
3. अनुवाद की सीमाओं की अवधारणा स्पष्ट करते हुए अनुवाद की स्थानपरक सीमाओं की सोदाहरण चर्चा कीजिए।

4. पुनरीक्षण से आप क्या समझते हैं ? अनुवाद पुनरीक्षण और अनुवाद मूल्यांकन में अन्तर स्पष्ट कीजिए।
 5. निर्वचन के विभिन्न प्रकारों की विस्तार से चर्चा कीजिए।
 6. 'सृजनात्मक साहित्य और अनुसृजन' पर एक निबंध लिखिए।
 7. सब-टाइटलिंग की अवधारणा और सीमाओं का वर्णन कीजिए।
 8. मशीनी अनुवाद की विभिन्न पद्धतियों की चर्चा कीजिए।
 9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : प्रत्येक 5
- (क) सारानुवाद की प्रकृति
 - (ख) अनुवाद समीक्षा
 - (ग) अनुवाद और रूपांतरण
 - (घ) पश्चिम में मशीनी अनुवाद का विकास